
兒童樂園
643
兒童樂園
643

格林童話

妙阿姬


貴伯和阿姬新結婚。
我去下田，一會兒回來吃午飯。


她把香腸下了鍋。
我煎些香腸給你吃。


然後她到地窂去取啤酒。

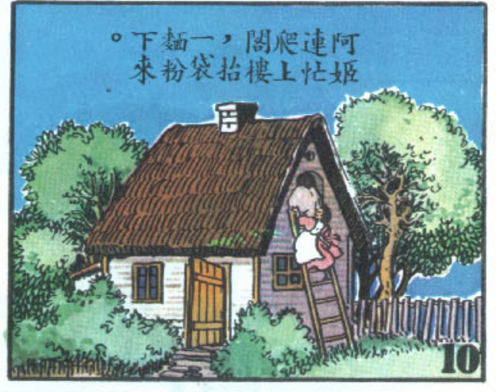

要注滿滿的一盌。


阿姬忽然想起了狗，連忙放下盌。
不好了！
喂，快放下香腸！
狗兒那裏聽她的話，跑得又快又遠。


追不到，算了！


她回到地牢，啤酒已經流滿地。
8


啊呀，香腸沒有了，酒桶空了，地牢滿是水，貴伯一定很生氣。
9


阿姬連忙爬上閣樓，抬一袋麵粉下來。
10


她抬麵粉下地牢時，連剩下的一盤啤酒也撞翻了。
糟糕，貴伯連啤酒也沒得喝了。
11


她把麵粉倒在地上。
好了，現在又乾又爽。
12


她到門口等貴伯回家。
啊，貴伯，今天發生的事眞多！
13


我去地牢取啤酒，狗啣走了香腸。我去追，追不到。回來時，啤酒統統流到地上。不過你別擔心，我蓋了一袋麵粉上去，又乾又爽了。
14


阿姬，失去了香腸和漏光了啤酒還不夠？還要糟塌一袋好麵粉！你不該這樣做呀！
15


我不知道，你為甚麼不早告訴我？
16


阿姬，拿個盒子來！
有一個這樣笨的妻子，甚麼都得小心點，第一件事是把儲蓄的金幣放好。
17


我把這些黃鈕扣藏在盒裏，埋在牛房下面，你千萬別走近那兒。
好的。
18







24
天呀，黃鈕扣是金幣呀！
噢，我不知道，你為甚麼不早告訴我？

25
我們跟蹤那些賊人，把金幣拿回來！
好吧，帶些麵包和乳酪，在路上吃吧！

26
阿姬拿了食物，便出發。
貴伯走得快，阿姬緊跟著。

27
後來阿姬見追不上，索性慢慢走。
這樣也好，回程時，我便領在前面了。

28
不久她去到山頂，一塊乳酪從袋裏掉出來滾下山。
我上了山就不要再上一次，叫另一塊乳酪去帶它上來吧！


可是第二塊乳酪滾下去後，並沒有把第一塊帶上來。阿姬放第三塊和最後一塊下去。
這些乳酪都沒有回來。
我不等你們了，要就自己跟來吧！
賈伯在前面等阿姬。他餓了。
乳酪呢？
它們很快便來了！有一塊乳酪跑掉了，我差其餘的去找。
唉，你不該這樣做。
哎呀，為甚麼你不早告訴我？
對了，你出門時有沒有鎖好門？
沒有呀，你沒有告訴我。
阿姬跑回去。
那麼快回去，門户安全最要緊。來時帶點吃的，我在這裏等你。
阿姬拿了一袋小梨子，一壺蘋果酒。
她把上半扇門鎖好。下半扇門拆出來。
我抬著它走，這樣最安全了。
抬著便走。
我慢慢走，賈伯可以有多點時間休息。
賈伯，我把門抬來了，這樣便保證安全了。梨子和蘋果酒太重，我掛在門上，讓門抬它們。
噢，我的妻子真聰明！現在誰都可以進我們家了。唉……回去也來不及了，我們繼續走吧！
他們一直走，去到一個森林。
天漸漸黑了，他們為了防避野獸，便爬到樹上。不久有三個人來到，
他們在樹下生火，掏出金幣來看。
是他們！那些小販，那就是我們的金幣。



貴伯偷偷滑下樹，撿了些石子，再爬上樹。
42
好大風，吹掉了松子。
他扔石頭下來，可是打不中小販。
43
貴伯，門太重了，我吃不消，倒掉梨子。
不行，那些賊人會知道我們在這裏。
有鳥糞。
44
門還是太重，我要倒掉蘋果酒。
不，不，唉—
45
有露水滴下來，天快亮了。
46
10
門還是那麼重，我只好放手讓它掉下去了。
47
可是阿姬忍受不住，一鬆手，門直掉下去。
千萬不可以—
哇！鬼呀！
48
落在小販身上，嚇得他們沒命逃跑，把金幣全留落在那裏。
49
天亮後，貴伯和阿姬收拾好一切，放在門上抬回家。
我餓了。
50
就快有得吃了，乳酪在路上等我們呢！
51
它們果然在等。
52
11

如來擒妖


如來擒妖
兩個悟空，不知誰真誰假，打上天宮，又打到地府，上連觀音菩薩和唐僧也分不出真假來，最後由地藏菩薩身邊的諦聽獸分出真來了，又恐給妖怪溜了，於是叫他們倆先去見如來佛祖去見分曉。
兩個又互相扭住，一直打上雷音寺。


嗨，靈山聖地，不准亂闖，有事必須通報！不得擾亂法壇！
佛祖，請你運動法眼，把妖猴分辨出來……
佛祖，望你施展法力，把妖猴打出原形……


闖進法壇，被護法天王攔住，要他等候通報。


我們不耐煩等通報，讓開，不要引我冒火！
兩個悟空不耐煩通報，揮棒趕打護法天王。


正在動武的時候，忽然一朵蓮花攔住去路。


跟著法座上有人傳話，叫他兩人上蓮台，同見佛祖。
你們要見佛祖，快收回兵器，不准動武，站上蓮台，自然會送你到佛祖面前了。


蓮台自動排開雲路，送他們到佛祖面前去。

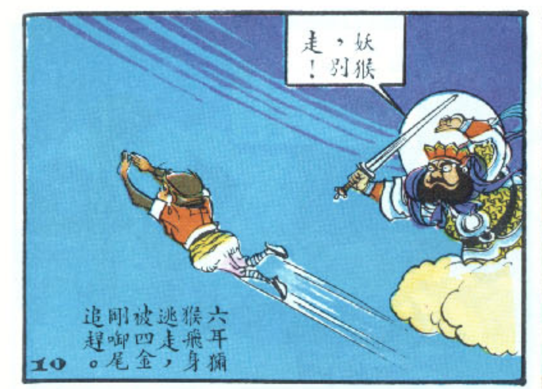

悟空，你兩個不必吵鬧，聽我說來！




四菩薩、八金剛、五百羅漢、三千揭諦聽著，下界有四種靈猴，最易得道，第一石猴，第二赤尻馬猴，第三通臂猿猴，第四六耳獼猴。悟空乃石猴得道，此妖乃六耳獼猴得道，因此能學得一模一樣，除用三昧真火，不能現出原形，各位準備，一齊吐出真火，使妖魔不能遁形！



，五百羅漢，三千揭諦，一齊吐出真火，真悟空因曾經在老君丹爐燒煉，毫不受損，但假悟空就受不住了，正想飛身逃走。



妖猴，別走！
六耳獼猴飛身逃走，被四金剛啣尾追趕。



糟糕，被他逃走了！
妖猴知道不易逃走，立刻搖身一變，變做一隻小蒼蠅，向反方向飛去，瞞過了金剛。



但如來法眼看得分明，立刻抛出紫金砵盂，追拿假悟空。



紫金砵盂發出一股巨大的吸力，把小蒼蠅吸了進去。



弟子沒用，被妖猴走了。
他已逃離法壇，走出雷音寺了。
不要急，我保證他尚未逃走。



六耳獼猴在砵盂內現出原形。



悟空，快收起棒，不准行兇，這猴我另有用處。
悟空火爆，要打六耳獼猴，卻被如來蓮花托住。



悟空，妖猴已經收伏，你可回去保師父取經了。
嗯，我不回去了，師父已發誓不收我了，既然他不收我，你乾脆把我頭上的搖除下，免至累贅吧！



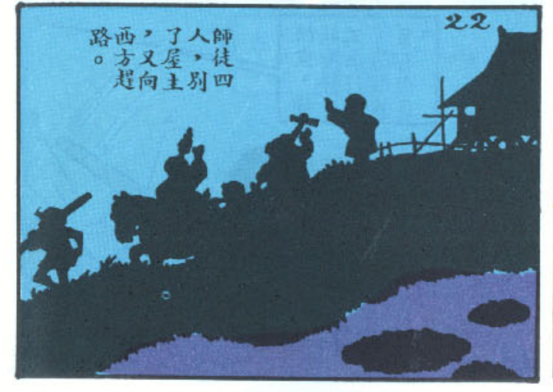
做事不得半途而廢，你師父不過一時意氣罷了，我叫菩薩送你去，一定沒事的。



嗯！
你師父就在下面人家，你下去吧！















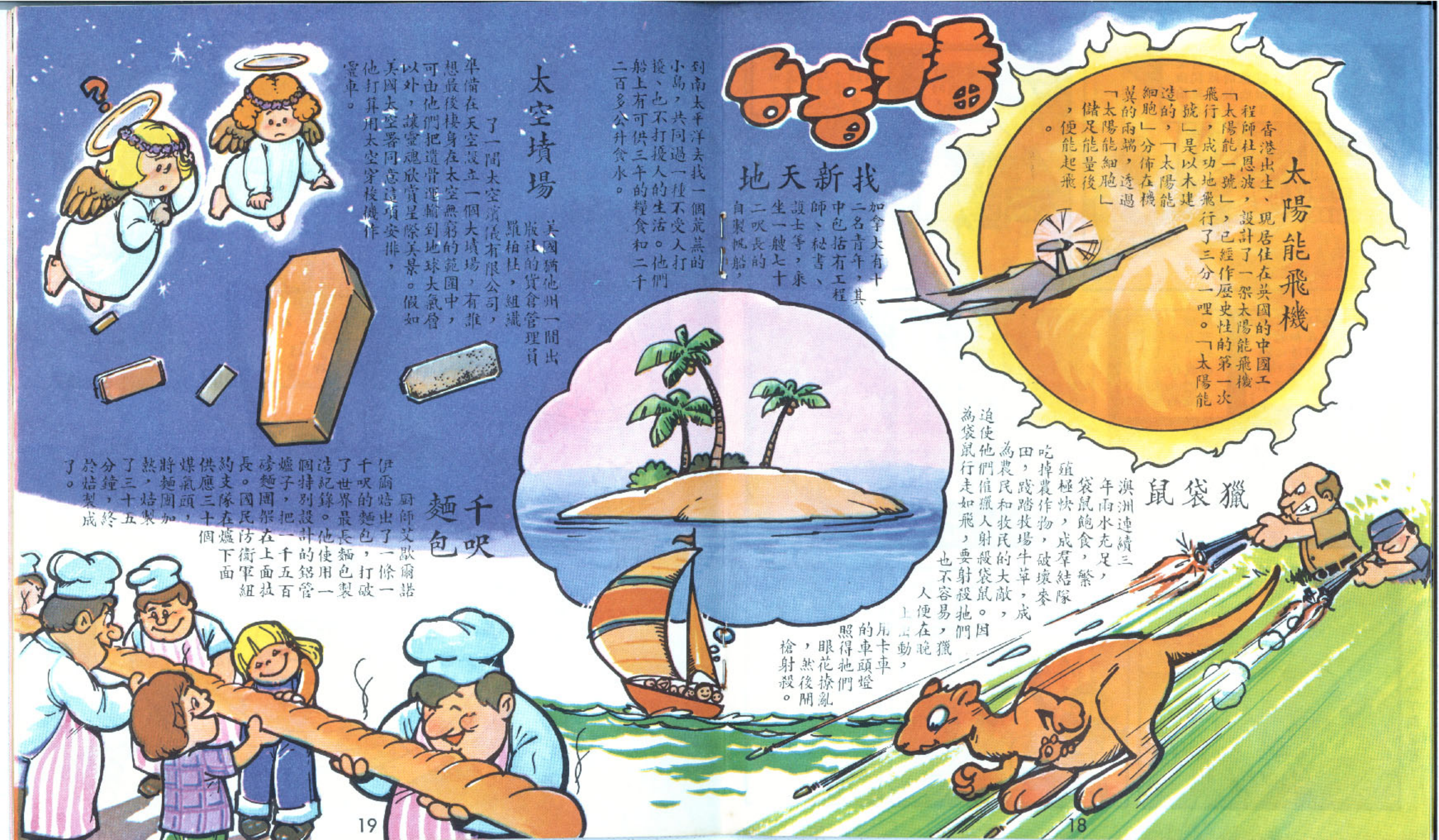


噓！你要去求鐵扇仙？不那麼簡單哟！因為她住的地方距離這裏一千多里，叫做翠雲山、芭蕉洞，不過要備辦三牲酒禮，三四個人一齊，都攜帶防身武器，以防野獸傷人，這樣才可安全到達呢！



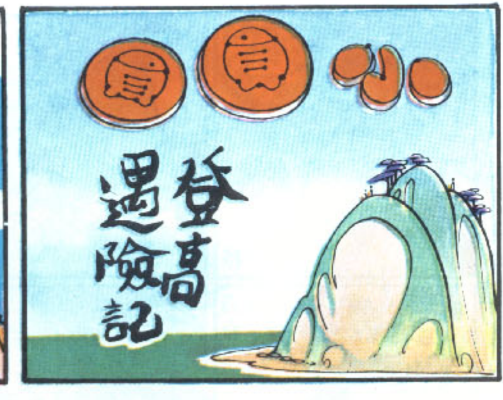


（下期還有）


播音台
太陽能飛機
香港出生、現居住在英國的中國工程師杜恩波，設計了一架太陽能飛機「太陽能一號」，已經作歷史性的第一次飛行，成功地飛行了三分一哩。「太陽能一號」是以木建造的，「太陽能細胞」分佈在機翼的兩端，透過「太陽能細胞」儲足能量後，便能起飛。
找新天地
加拿大有十二名青年，其中包括有工程師、秘書、護士等，乘坐一艘七十二呎長的自製帆船，到南太平洋去找一個荒蕪的小島，共同過一種不受人打擾、也不打擾人的生活。他們船上有可供三年的糧食和二千二百多公升食水。
獵袋鼠
澳洲連續三年雨水充足，袋鼠飽食，繁殖極快，成羣結隊吃掉農作物，破壞麥田，踐踏牧場牛草，成為農民和牧民的大敵，迫使他們僱獵人射殺袋鼠。因為袋鼠行走如飛，要射殺牠們也不容易，獵人便在晚上出動，用卡車的車頭燈照得牠們眼花撩亂，然後開槍射殺。
太空墳場
美國猶他州一間出版社的貨倉管理員羅柏杜，組織了一間太空殯儀有限公司，準備在天空設立一個大墳場，有誰想最後棲身在太空無窮的範圍中，可由他們把遺骨運輸到地球大氣層以外，讓靈魂欣賞星際美景。假如美國太空署同意這項安排，他打算用太空穿梭機作靈車。
千呎麵包
廚師艾歇爾諾伊爾焙出了一條一千呎的麵包，打破了世界最長麵包製造紀錄。他使用一個特別設計的鋁管爐子，把一千五百磅麵團架在上面拉長。國民防衛軍組約支隊在爐下面供應三十個煤氣頭，將麵團加熱，焙製了三十五分鐘，終於焙製成了。
19
18



險過登高
哇！好高！
不要再上了。
哇！好玩呀！
救命呀！阿爺！
拾貝奇遇
收集貝殼都幾好玩嚟！
又一個。
阿爺，呢度有一隻龜殼！
小心D抬返屋企！
哇！佢追住嚟！
俾翻個殼佢啦
漫畫
老与小
謎畫
紳士是誰？
這位紳士是誰？請你連起點點便知道。
誰吃到？
四隻老鼠，你猜那一隻吃到乳酪呢？

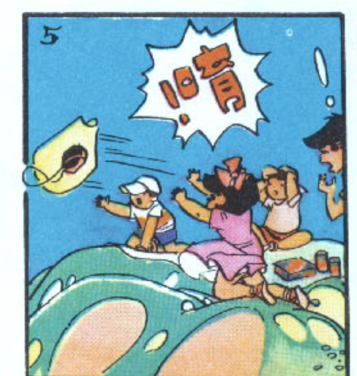

小圓圓
登高遇險記


喂，小圓圓，今天登高旅行，一定是上高山啦，你帶這度大的帽子，小心帽大招風呢！
黃聰，我們三個都戴帽子，只有你不戴，才會諸多說話來嚇唬人喲！


我們的帽子都有綁帶，怕甚麼風呢！
帽子大，又綁得牢，恐怕連人都把你吹走呀！


遠望海天一色，令人胸襟爽快！
登高野餐，一樂也！
但望望下面懸崖高峻，卻險得怕人呢！


帽子太大，脫下來吃東西較方便。
我早料到你會脫帽的。




嘻，我早就料到你帽大招風啦！
嘿！你真該死，還幸災樂禍，我要你下去山坡，把帽子拾回來！
姊姊別愁，我和黃聰一齊下去替你拾回來吧！


嗯，這裏有條路，一級級下去很易走哩！


黃聰，你來看，這裏有個洞哩，可能是藏寶洞呀!?
嗯！這洞很大喲！


我們進去看看，好嗎？
好的！


咳！
喂！不要咳呀！
誰？


快逃呀，有人追殺我們啦！
好小子，竟敢偷窺我的地方，宰了你！


姊姊呀，快逃吧，有人追殺我們啦！
嗄！

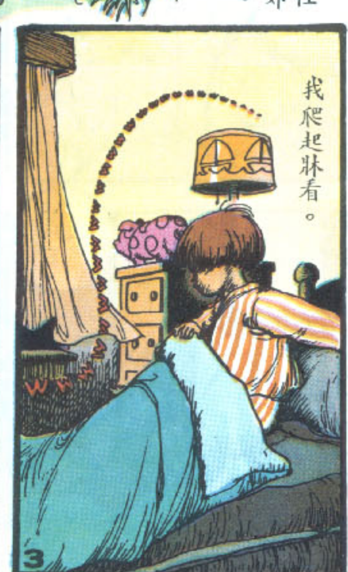

喂，黃聰，這不是返市區的呀！
管他去那裏，上車逃離這裏再說吧！


兩日後
姊姊呀，你看原來我們看見的山洞是走私的毒窟哩！
嘩，我們好危險呀！

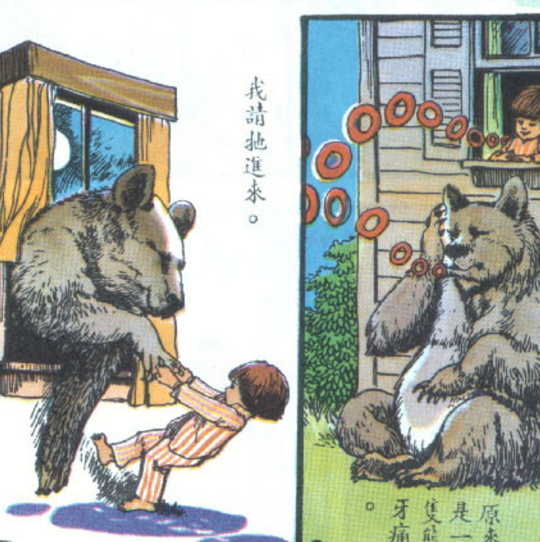
拔熊牙



我住在郊外。
有一天晚上，我聽見窗外傳來一些聲音。
OOOWWWWWWW



我爬起牀看。



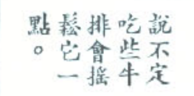
原來是一隻熊牙痛。
我請牠進來。



檢驗牠的牙齒。



我找到那隻痛的牙，要把它拔出來，但它動也不動。



說不定吃些牛排會搖鬆它一點。



於是我們到廚房，熊嚼了些牛排，和其他吃的東西。

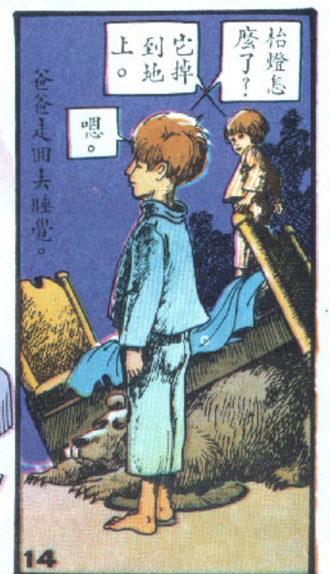


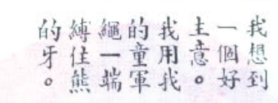
不久所有食物都吃光了，但那牙並沒有鬆一點。







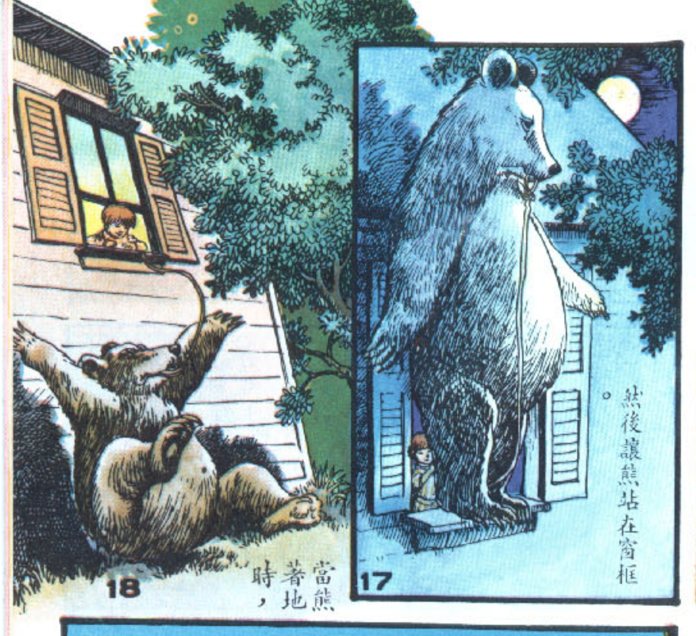






另一端縛住牀柱。



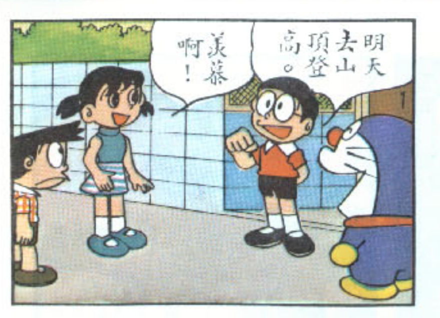




熊高興得把牙送了給我。

我把它放在枕頭下。


生活幻想的事
登高


明天去山頂登高。
羨慕啊！


我誠心誠意勸你，別去吧！
咦？


去年我們也到山頂登高，吃盡苦頭，人太多……

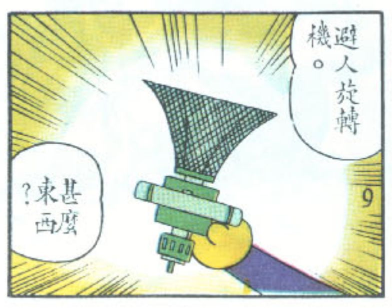

汽車不動，纜車排隊，到處人擠人。


明天決定不去了，在家好好休息吧！
嘎！


別動不動就吵吵呀，吵死人！

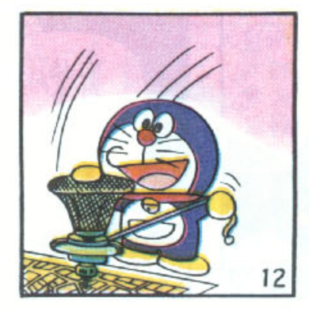

！

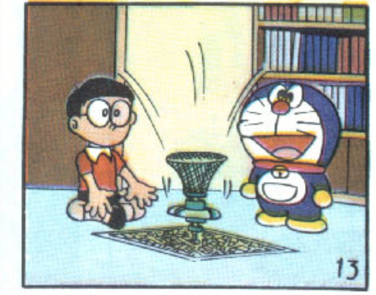



避人旋轉機。
甚麼東西？


本地的地圖。


我們家。










做甚麼？
沒甚麼。
你出來做甚麼？


不知道為甚麼不想在家裏。
我也是。
我也是。


下雨了。
不知道為甚麼還不想進去。

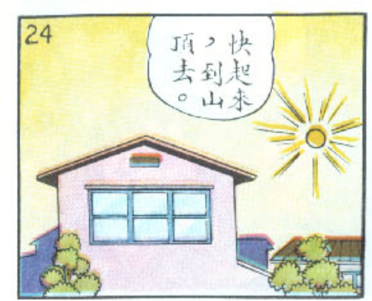



好不好？旋轉機指着的地方沒人會去的。


把時間按到明天……

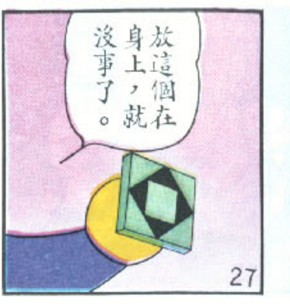












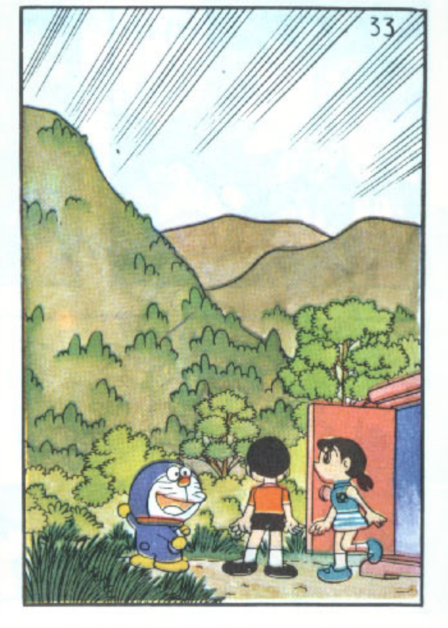






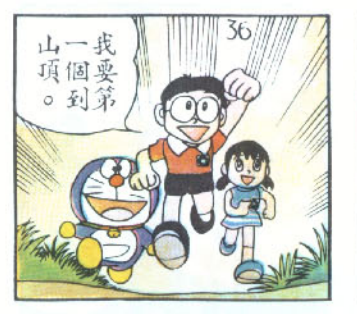










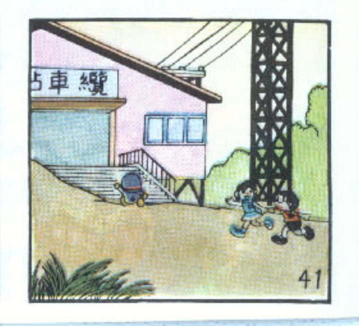



吁－吁－不行了。
剛剛才開始爬。











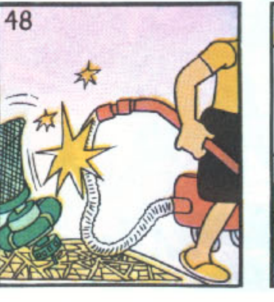








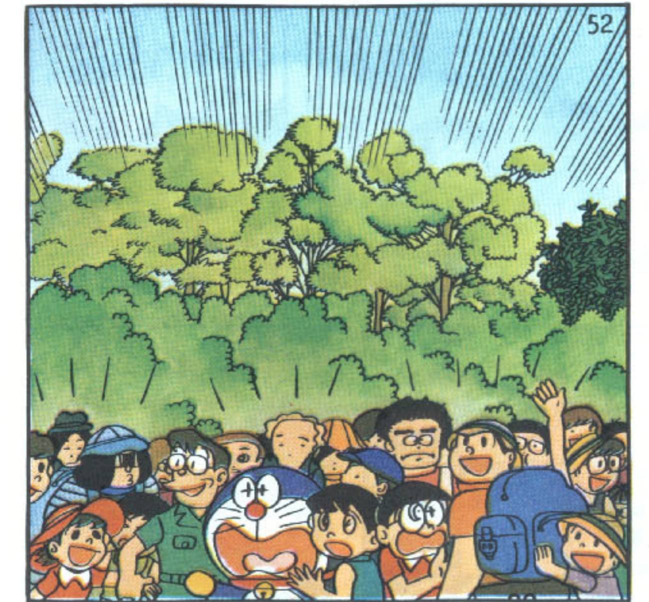












畫謎

錯在那裡？

這幅圖畫有三個錯處。錯在哪裏，你猜一猜。

墜機

有一架直升機失去控制，你猜它墜落在陸地還是水上？控制塔是在陸地，相間的是水。

答案

錯在那裏答案：
一、風箏和烟顯示風向不一致。
二、有飛機的地方不可放風箏。
三、秋涼後燕子已飛去南方。

墜機答案：
落在水上。

兒童樂園 半月刊

THE CHILDREN'S PARADISE

第六四三期

目　錄

一九七九年十月十六日出版

督　印：友聯出版社有限公司
出版者：兒童樂園半月刊社
九龍書院道九號
電話：三・三六一一九一
9, College Road, Kowloon,
Hong Kong.
社　長：張浚華
主　編：羅冠棋
廣告部：兒童樂園廣告部
電話：五・七七五〇四四
發行者：友聯書報發行公司
香港九龍花園街七十三號
電話：三・九五八四五八
星馬總經銷：友聯書局有限公司
新加坡小坡橋北路三〇三號
電話：三二三七三三
UNION BOOK CO., (PTE) LIMITED
No. 303, North Bridge Road,
Singapore 7.
印刷者：天然彩色印刷廠
九龍新蒲崗四美街廿三號利森大廈九樓
電話：三・二一二四八五

香港政府核准登記

訂閱價目	全年24期	本港	HK$33.00
		台澳	HK$36.00
		外埠	HK$40.00

每冊港幣一元五角・叻幣八角

本期獎品



獎四名

獎四名



獎二名



獎四名



獎三名



獎三名

639「光顧那一間」

答案

光顧玩具店

639中獎名單

香港

李思沅　文學敏　黃細興　徐家耀　陳麗紅　謝爾諾　梁立詩

莫如甫　伍天慧　陳弘毅　何啓亮　沈慧敏

菲律賓

蔡懷鴻　陳貽鴻

星加坡

陳慧音　程吉祥

馬來西亞

吳乾中　簡莉薇　黃展望　姚芝胤

哈哈俱樂部

火車頭

6　5　3　1

2　4

上面的火車頭，是由五塊圖拼成的，其中多了一塊，你看多餘的是哪一塊呢？

請把答案寫下，再填上姓名、年齡、學校、住址，寄來香港九龍郵箱九〇七六號，兒童樂園哈哈俱樂部收。信封上請註明「643火車頭」。

截止日期：十一月十六日

揭曉日期：十二月十六日

答案：多餘的是……………………

姓名：……………………年齡……………

學校：……………………

住址：……………………

……………………